

# オープン・スタジオ 2019-2020 OPEN STUDIO 2019-2020

MARCH, 2020

トーキョーアーツアンドスペースレジデンスー  
Tokyo Arts and Space Residency

■ 参加クリエイター Creators

キム・ジヒ

KIM Jihee

マルティナ・ミレル

Martyna MILLER

チャリントーン・ラチュルチャタ

Charinthorn RACHURUTCHATA

レキシィ・ゼン

Rexy TSENG

サムリ・ブラッター

Samuli BLATTER

チェン・イーシュアン

CHEN I-Hsuen

サラ・ブロンザール

Sarah BRONSARD

ミア・カバルフィン&

Mia CABALFIN &

ロサム・プルデンシヤド・ジュニア

Rhosam PRUDENCIADO JR.

アニー・ジェール・クワン

Annie Jael KWAN

ジェシー・カミング

Jesse CUMMING

## ■プロフィール | Profile

キム・ジヒ (韓国)  
KIM Jihee (Korea)



海外クリエイター招聘プログラム | International Creator Residency Program  
<2020.1-2>

ペインティング、ドローイング | Painting, Drawing

---

キム・ジヒは滞在中、日記をつけるようにドローイングを制作。全く馴染みがないけれども、どういう訳か親しみを感ずる東京の空気、匂い、人々、歴史、痕跡、文化、架空の人々、人間関係、ものから得たインスピレーションをドローイングで記録した。浮世絵の繊細なラインや描写に魅了され、そこで見られる手の仕草や動きを分析し、自身の作品へ取り入れた。手はキムが初期から現在まで繰り返し扱っている作品テーマであり、重要なモチーフである。

During her residency, Kim Jihee introduces drawings produced as records akin to a diary. She has recorded the inspiration she found in the highly unfamiliar—yet also inexplicably familiar—air, smells, people, history, traces, culture, virtual people, relationships and objects in the city of Tokyo, as drawings. She gained a new perspective onto Ukiyo-e and became fascinated by its delicate lines and depictions. She analyzed the gestures and movements of the hands of figures appearing in Ukiyo-e images and applied variations of them to her own works. Hands, a recurring theme that runs from her early works to her current work, have long been a meaningful motif for her.

<http://jiheekim.co/>

## マルティナ・ミレル (ポーランド) Martyna MILLER (Poland)



海外クリエイター招聘プログラム | International Creator Residency Program  
<2020.1-3>

ミクストメディア、パフォーマンス | Mixed media, Performance

---

演劇と人類学をバックグラウンドに持つ、領域横断的なアーティスト。政治的次元での親密性を検証し、身体を記憶の蓄積・伝達手段として捉え、記憶を身体による活動を引き起こすものとして扱っている。

《Memory Carp》は人間にとっての利益だけでなく生命の固有価値を認め、環境保護を訴えるディープ・エコロジーの文脈での逸脱を扱った、ハイドロフェミニズム\*のおとぎ話である。鯉は文化の構成概念、シンボルであり、集団的恐怖、抑圧、夢、有形性、所有の限界を映し出す媒体となっているが、ミレルにとって、鯉は水中の想像の世界への案内役である。一連のパフォーマンスから物語が紡ぎだされ、カメラ、サウンド、異種間関係によって記録される。

\*人間の体の大部分が水分であることをはじめ、あらゆる個体、種、物質にとって水が重要な存在であり、水を介して結びついているという考え方。

Special thanks: 篠田山養鯉場（松坂市）、国立環境研究所

Martyna Miller is an interdisciplinary artist with a background in theatre and anthropology. She examines intimacy in its political dimension, treating body as an archive and vehicle, and memory as a trigger of bodily activities.

*Memory Carp* is a hydrofeminist fairy tale about transgression in context of deep ecology. Carp, cultural construct and symbol, becomes a medium to mirror collective fears, repressions, dreams, corporeality and limits of belonging. For Miller however, carp is a guide through watery and imaginary world. The story is created from a series of performances, documented by a camera, sound and inter-species relationship.

Special thanks to: Shinodayama Koi Farm, Matsusaka  
National Institute for Environmental Studies, Japan

<https://www.martynamiller.com/>

チャリントーン・ラチュルチャタ (タイ)  
Charinthorn RACHURUTCHATA (Thailand)



海外クリエイター招聘プログラム | International Creator Residency Program  
<2020.1-3>

写真、ミクストメディア | Photography, Mixed media

---

写真を中心に制作するヴィジュアル・アーティスト。男女間の不平等や宗教・社会・政治問題に関心を寄せている。仏教国タイで生まれたラチュルチャタは、仏教の女性蔑視の教義や信仰のもとで成長した。今回の滞在では、奈良県にあり、今なお女人禁制の区域や参道を持つ霊山、大峰山をテーマにした作品を制作。女性は不浄であり、来世で男性として転生しない限り悟りを得ることはできないという神話的な考え方のもと、仏教の教義が男女不平等や父権的な構造を取っていることについて、タイと日本との繋がりを探究した。

Charinthorn Rachurutchata is photography-based visual artist who takes an interest in gender inequality, religious, social and political issues. Born in the Buddhist country Thailand, she grew up under negative Buddhist teaching and belief towards women. At TOKAS Residency, Rachurutchata creates her work focusing on the tradition of female exclusion from sacred site and spiritual pilgrimage paths in Omimesan in Nara Prefecture that still live on through the present. She explores the connection of gender inequality and patriarchy system in Buddhist teaching between Thailand and Japan under the mythological concepts that “women” are impure and incapable of awakening without first being reborn as men.

<https://www.works.io/charinthorn-rachurutchata>

## レキシシー・ゼン (台湾) Rexy TSENG (Taiwan)



海外クリエイター招聘プログラム | International Creator Residency Program  
<2020.2-3>

ペインティング、インスタレーション | Painting, Installation

---

1986年生まれのレキシシー・ゼンは、現代生活に見られるダークユーモアと報われない欲望をテーマに作品を制作。ペインティングやインスタレーション作品において、兄弟、恋人、隣人、敵、友人同士といった親密な人間関係を主題としてユーモラスに扱いながら、愛、欲望、共感、敵意、受容、和解をはじめとする、二者間の感情の機微を根本から問う。さらに、この方法はそれぞれの間にみられる駆け引きや力関係を仄めかしている。今回の滞在では、ネットカフェ、カプセルホテル、ゲームセンター、レンタルおじさん等をリサーチし、日本の労働者の孤独を見つめ、ポートレートを制作した。

Rexy Tseng (1986-) derives his practice from the dark humor and unrequited desires found within contemporary living conditions. In his painting and installation works, he often plays on the intimate relationships of subjects, this could be the relations of brothers, lovers, neighbors, enemies, or friends. Tseng fundamentally questions love, lust, empathy, animosity, acceptance, reconciliation, and other nuanced emotions between two entities. By extension, this strategy alludes to personal politics and powers. For the TOKAS residency, Tseng looks into the theme of loneliness and creates portraits of Japanese workers. His investigation includes internet cafes, capsule hotels, arcades, and companionship rentals.

<http://rexytseng.com/>

## サムリ・ブラッター (スイス) Samuli BLATTER (Switzerland)



二国間交流事業プログラム < パーゼル > | Exchange Residency Program < Basel >  
< 2020.1-3 >

ドローイング | Drawing

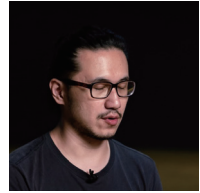
---

時間、動き、筆圧、描線の速度といった、ドローイングの持つさまざまなパラメーターに焦点を当て、それが紙の上でどう表れるかに着目して作品を制作。形による美的言語を確立し、それ自体の論理に従うとともに、それが示唆するものとその視認性の間を行き来している。TOKAS 滞在中、ブラッターは東京から感じ取ったものを、制作過程を重視しつつ作品に反映させていった。新しい作品シリーズ《Strange Attractor 12》では、過剰な情報量を注視し続けた時に意識下で生成されるような残像が展開される。一方、鉛筆、テープ、紙といった素材の痕跡を費やした時間の堆積物として残し、スタジオ・スペースにドローイングの過程が明示されている。

Samuli Blatter's work focuses on different parameters of drawing such as time, movement, pressure, the speed of line and its manifestations on paper as well as establishing a formal aesthetic language, which follows its own logic and ranges between indication and legibility. For the time during the residency at TOKAS, Blatter progressively included his own perception of Tokyo into his process-oriented works. Subconsciously generated afterimages, as if you stared long enough into an information overflow, unfold in the artist's new series *Strange Attractor 12*, while the process of drawing manifests itself in the studio space, in such a manner as leaving traces of graphite, tape, paper and other materials as a sediment of the time being.

<http://www.samuliblatte.ch/>

## チェン・イーシュアン (台湾) CHEN I-Hsuen (Taiwan)



二国間交流事業プログラム <台北> | Exchange Residency Program <Taipei>  
<2020.1-3>

写真、映像 | Photography, Film

---

それぞれの環境特有のオブジェクトと公権力との関係に焦点を当て、作品を制作。《Still Life Analysis II: The Island》では、ホームレスの人々の家財道具と私的所有物に対する公権力／内部の占拠を調査。《Board Landscape》は、竹製の選挙ポスター掲示板が、地方における権力構造のメタファーになっていることを明らかにした。チェンの東京でのプロジェクトに関するハッシュタグを訳すと、以下のとおりである。

#ホームレス #コーン #移住 #移転 #場所 #新しい家 #2020東京オリンピック #端 #空洞 #指示 #立入禁止 #力 #構造 #当局 #所有物 #私有 #公共 #コーン #フェンス #格子 #ファウンド・フッテージ #植物 #コーン #人工植物 #レインコート #テント #建設中 #小便禁止 #禁煙 #コーン #許可 #ゴミ #区域 #事前撤去 #コーン

Chen's work focuses on the relationship between environmental objects and public power. *Still Life Analysis II: The Island* investigates the household objects of the homeless and public power/inter-occupation among private properties. *Board Landscape* thus unveils the structural metaphor of bamboo election billboards of local powers. All the hashtags about his current project in Tokyo are as follows:

#homeless #cones #migration #relocation #place #newhome #2020TokyoOlympics #edge #hollow #instruction #donotenter #power #structure #authorities #properties #private #public #cones #fence #grid #foundfootage #plants #cones #fakeplants #raincoat #tent #underconstruction #donotpee #donotsmoke #cones #permission #trash #zone #removebefore #cones

<https://ihsuenchen.com/>

## サラ・ブロンザール (カナダ) Sarah BRONSARD (Canada)



芸術文化・国際機関推薦プログラム | Institutional Recommendation Program  
<2020.1-3>

コレオグラフィー、ミクストメディア | Choreography, Mixed media

---

コレオグラファー（振付家）、ダンサー、ヴィジュアル・アーティスト。日常的な知覚を超えて私たちの生活に影響を与えるマクロ／ミクロな現象に着目し、身体による経験を通じて振付プロジェクトを展開している。TOKASでの滞在は、苔にまつわるダンス作品創作のためのリサーチに充てている。日本文化における苔の象徴的、美学的、精神的な意味を探究するため、苔を撮影、ペインティング、栽培した。苔が街角や寺院で目立たずひっそりと、踏みつけられても元通りになりながら存在することから、一見すると役に立たない些細なものの持つ神聖さについて問うようになった。

Sarah Bronsard is a choreographer, dancer and visual artist. Through the experience of the body, she develops choreographic projects that address macroscopic and microscopic phenomena that influence our lives, beyond our daily perceptions. In this perspective, the residency at TOKAS is the occasion to nourish an upcoming dance piece around mosses (bryophytes): to explore their symbolic, aesthetic and spiritual presence in Japanese culture, she photographed, painted and cultivated mosses. Their humble, resilient and discreet presence in the corners of public spaces as well as temples, gave her the opportunity to question the sacredness of the apparently useless and trivial.

<http://www.sarahbronsard.com>



ミア・カバルフィン &  
ロサム・プルデンシアド・ジュニア  
(フィリピン)  
Mia CABALFIN &  
Rhosam PRUDENCIADO JR.  
(Philippines)



リサーチ・レジデンス・プログラム | Research Residency Program  
<2020.1-3>

パフォーマンス、ダンス | Performance, Dance

---

マニラを拠点に活動。デュオとして作品を発表しているフィリピンでは数少ないコンテンポラリー・ダンスのアーティスト。伝統的な劇場空間から抜け出して、サイトスペシフィックなダンス、マルチメディア、動きに関する実験を行っている。最新作《Pahayag (表現)》では、フィリピンと日本を対比しながら、人口統計と表現力との関係を探究し、それを身体表現へと変換している。TOKAS 滞在中は、インタビュー、写真撮影といった形式でフィールドワークを行い、動きの探求と組み合わせることで、《Pahayag (表現)》のさらなる展開に取り組んだ。

Manila-based dance artists Mia Cabalfin and Rhosam Prudenciado JR. are one of the few in contemporary dance in the Philippines to consciously create a body of work as a duo. Their work deviates from traditional theater space as they explore site-specific dance, multimedia, and movement experimentation. Their most recent work *Pahayag (Expression)* explores the relationship of population statistics and the culture of expressiveness translated into the moving body – contrasting the Philippines and Japan. While in TOKAS, they worked on developing *Pahayag*, with research consisting of field work in the form of recorded interviews, image shoots, combined with movement exploration.

<http://www.rhosam-mia.com/>

アニー・ジェール・クワン（イギリス、東南アジア）  
Annie Jael KWAN (UK, Southeast Asia)



リサーチ・レジデンス・プログラム | Research Residency Program  
<2020.1-3>

キュレーション、執筆 | Curation, Writing

---

クワンは、フェミニズムやクィアをはじめオルタナティブな実践と知識、アーカイブ、歴史、集団による実践、連帯に関心を寄せながら、南／東／アジアとの関連で制作されるコンテンポラリーアートとライブアートのキュレーションおよびリサーチを行っている。組織化としてのキュレーションという考えのもと、実践において新しい方法論を試行しており、今回の滞在では、欧米で構築された「フェミニズム」論に、日本の女性アーティスト達がどのように出会い、反応し、日本の文脈に合うように取り入れたか、またそれを地球規模での環境不安や気候変動による悲劇に対処する際の助けになるかもしれない「未来のフェミニズム」という観念の再構成という、より幅広いプロジェクトにいかにつなげることができるかを調査した。

Annie Jael Kwan's curation and research are focused on contemporary and live art produced in relation to South / East / Asia, with an interest in feminist, queer and alternative practices and knowledges, archives, histories, collective practice and solidarity. In practice, she is experimenting with emergent methodologies in curation-as-organizing, and her residency at TOKAS will provide her with the opportunity to explore how women artists in Japan have encountered and responded to 'feminism', both as a Euroamerican construct as well as a locally contextualised adaptation – and how that might connect to a broader project of reconfiguring a notion of 'future feminism' that might be helpful in encountering planetary eco-anxieties and climate tragedies.

<https://anniejaelkwan.com/>

## ジェシー・カミング (カナダ) Jesse CUMMING (Canada)



リサーチ・レジデンス・プログラム | Research Residency Program  
<2020.1-2>

写真、リサーチ | Photography, Research

---

トロントに拠点を置くキュレーター、研究者、ライター。TOKAS 滞在中は、1960 年代末～1980 年代初頭における日本とカナダのビデオアートを通じた交流をテーマとした展覧会企画に向けたリサーチを行い、国を超えて循環していた技術、教授法、アートの潮流を探究した。東京では、アーカイブ、図書館、アーティストの個人的なコレクションにおける一次資料の調査に加え、日本におけるビデオ史の初頭に関わった重要人物たちへのインタビューも行った。

Jesse Cumming is a curator, researcher, and writer based in Toronto, Canada. During his time at TOKAS he undertook research for a future exhibition about video art exchanges between Japan and Canada from the late 1960s to the early 1980s, exploring the transnational circulation of technology, pedagogy, and artistic trends. While in Tokyo he examined primary materials in archives, libraries, and the personal collections of artists, while also interviewing key figures involved in the early history of video in Japan.

<https://www.jessecumming.com/>

## ■ 次回のオープン・スタジオ | Next Scheduled Open Studio

2020/7/17(金) - 7/19(日) 11:00-17:00 (予定)

\* 当施設は集合住宅建物内にあり、一般の入居者の方もお住まいです。ご配慮いただきますようよろしくお願い申し上げます。

\* 会場内でTOKASスタッフが撮影している写真・動画は、事業記録やクリエイター自身のプレゼンテーション資料として使用する他、TOKAS公式ウェブサイト、SNS、YouTubeなどで公開する場合がございます。不都合がございましたら、お手数ですが係員までお申し付けください。皆様のご理解とご協力をお願い申し上げます。

\* TOKAS Residency occupies a part of a residential apartment building, thus we appreciate greatly your consideration for other residents.

\* TOKAS will take photographs and video for the purpose of internal records and creator's presentation materials as well as for posting on TOKAS official website, SNS, YouTube and other media.

If you are not comfortable with it, please inform the staff. Thank you for your understanding and cooperation.

トーキョーアーツアンドスペース レジデンス  
TOKYO ARTS AND SPACE RESIDENCY

TOKAS residency

東京都墨田区立川 2-14-7-1F  
1F, 2-14-7 Tatekawa, Sumida-ku, Tokyo

Tel: 03-5625-4433/ Fax: 03-5625-4434  
Email: [contact\\_residency2019@tokyoartsandspace.jp](mailto:contact_residency2019@tokyoartsandspace.jp)  
Web: [www.tokyoartsandspace.jp/](http://www.tokyoartsandspace.jp/)